

Als Nächst kommen déi fir déi eenzel State reservéiert Frequenze fir den „Public Regulated Service“, déi natierlech entsprechend ofgeschiermt a verschlësselt der Polizei oder och der Arméi, a ganz bestëmmt och de Geheimdéngschter vun deenen eenzelne Staten zur Verfügung stinn.

A schliesslech dann de Sich- a Rettungsdéngscht, „Search and Rescue“, fir datt an Noutfäll an a Katastrophefäll d'Spezialiste séier a prezis agräife kënnen.

Wat huet Lëtzebuerg dann elo mam Galileo ze dinn, a woufir musse mir hei Gesetzer iwwer Accordé stëmmen, déi d'Galileo-Bedreiwer mat anere Staten uechtert d'Welt ofschlëissen?

D'Äntwert ass ganz einfach: Lëtzebuerg ass bekanntlech en EU-Stat, an domat Copropriétaire vum Galileo. Lëtzebuerg ass och Partner vun der European Space Agency, wat net fir jiddfer EU-Member de Fall ass. Domat si mir gläich zweemol beim Galileo derbäi.

Wéi gesot, net jiddfer Member vun der Unioun ass och un der ESA bedeelegt, well déi huet am Moment eréischt 17 Membere. Déi sinn d'office u gewësse Fuerchungsprogrammer vun der Weltraumagence bedeelegt a kënnen sech doriwwer eraus u weideren ESA-Programmer bedeelegen, wa se wëllen. Lëtzebuerg huet sech zum Beispill, nieft dem Galileo, an den Telecomsprojekt ARTES an an den Technologieprogramm GSTP eragehaangen an ass doriwwer eraus och nach un zwee Äerdobservationsprojete bedeelegt.

Dat kascht natierlech eppes. Am Fall vum Galileo si mir indirekt, dat heescht iwwert den europäesche Budget, mat annerhallwer Millioun Euro derbäi, an direkt, iwwer eis Participatioun un der ESA, mat véier an enger hallwer Millioun. Déi kënnen mat der Zäit bis op eelef Millioun klammen.

A wat hu mir dovun? Nu jee, datt mir just derbäi sinn, dat ass wuel net den Zweck. Et muss ee wëssen, datt déi ESAs-Programmer nom Prinzip vun „juste retour“ fonctionnéieren. Dat heescht, datt d'Partner en Urecht drop hunn, Opträg mat heem ze huelen, déi bis zur Héicht vum Asaz oder souguer doriwwer eraus kënnen goen. Am Kontext vum Galileo hunn d'Lëtzebuerger Firma véier Propositione fir déi zwou éischt Phase vum Galileo-Projet eragin. Sollte si zum Zuch kommen, kréiche mir iwwert dee Wee op d'mannst een Deel vun eisem Asaz erëm.

Datt elo ausgerechent d'Ukraine ganz uewen op der Lëscht vun de Länner steet, déi sech mat den Europäer fir de Galileo alliéiert hunn, huet eppes domadder ze dinn, datt grad dëst Land an der Raumfahrt schonn etlech opeweisen huet - och wann dat ëmmer e bëssen am globale Bild vun der fréierer Sowjetunioun ënnergaangen ass. Si gehéiert zu deenen aacht Länner op der Welt, déi d'Nues bei der Konzeption an der Produktioun vun Trägerrakéiten zum Beispill vir hunn.

Da kënnt nach derbäi, datt d'Ukraine vun hirer geographescher Lag hier tiptop an de Galileo-Konzept passt, dee jo queesch iwwert de Globus seng Buedemstatiounen muss hunn, fir fir déi néideg Uplinken an domat fir eng komplett Couverture vum System ze suergen.

Den Accord mat der Ukraine ass no deemselwechte Muster gestréckt wéi déi, déi vir-opgaange sinn, mat Ausnahm vun deem mat Amerika, deen d'Zesummenaarbecht tëscht dem GPS an dem Galileo festhält an ouni deen et wahrscheinlech iwwerhaupt net zum Galileo, zum europäeschen Navigatiounssystem komm wär. Allerdéngs, am Fall vun der Ukraine ginn am Accord eng Rëtsch vun Aschränkunge gemaach, wat besonnesch de Sécherheetsberäich ugeet, notamment do wou et ëm déi gemeinsam militäresch Intérêt vun den Amerikaner an den Europäer geet.

De Statsrot huet a sengem Avis besuergt gefrot, ob dann ewell alles an der Rei wär mat deem Projet, well hie vun der internationaler Press gewuer gi war, de Projet hätt Verspéidung. Är Chamberskommissioun huet sech doropshi bei de Spezialiste schlau gemaach a gouf gewuer, datt déi Suergen onbegrennt sinn, well de Galileo ass um gudde Wee. En huet just vläicht Verspéidung op den initiale Kalenner, wat elo am Fong opgefall ass, well déi fir d'Entwécklungsphas responsabel Gemeinschaftsentreprise vun der Europäescher Kommissioun an der ESA sech, wéi virgesinn, den 31. Dezember vun dësem Joer opléist, ouni datt den Entwécklungsprogramm, wéi virgesi war, ganz ofgeschloss ass.

Mä vu datt d'Relève duerch déi europäesch Iwwerwaachungsautoritéit mat deem schéinen Numm GNSS assuréiert ass, stelle

sech weider keng gréisser Kalennerproblem. Am Laf vum anere Joer wäert de Kontrakt mam Bedreiwerconcessionnaire dann ofgeschloss kënnen ginn. Dee wäert dann derfir suergen, datt de Galileo fristgerecht 2010 a Betrib geet.

Woubäi - an dat ass eng kleng Annotatioun vun Ärem Rapporteur - ze hoffen ass, datt dann de Projet säin originalen Numm „Galileo“ erëmkritt an net déi gräisslech Bezeichnung GNSS opgepecht kritt, ënnert där en an dësem Moment elo segelt; am Libellé vun dësem Projet gesitt Der dat.

Fir de Moment soll dat eis awer net drun hënneren, den Accord mat der Ukraine ze ratifizéieren. Et geet jo ëm de Projet. Et geet net onbedéngt ëm säin Numm. An ech kann d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun dozou elo scho ginn.

Ech soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn op alle Säiten Zoustëmmung zu den Ausféierunge vum Rapporteur, och bei der Regierung.

Da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5586 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Romain Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roland Schreiner), Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Henri Grethen), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zum Projet de loi 5604, en Ofkommes mat Mexiko iwwer eng Kooperatioun an de Beräicher vun der Erzéiung, der Kultur, der Jugend an dem Sport. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Oberweis.



5. 5604 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis du Mexique dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et des sports, signé à Mexico, le 16 février 2006

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» **M. Marcel Oberweis** (CSV), *rapporteur.* - Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Madame Statssekretärin, Här Minister, an deem virleiende Projet de loi steet e weidere Kooperationsaccord am Mëttelpunkt, deen tëschent Lëtzebuerg an de Vereenegte State vu Mexiko.

Den Accord de coopération ass de 16. Februar 2006 zu Mexico City ënnerschriwwen an de 9. August an der Chamber déposéiert ginn.

De Statsrot huet säin Avis den 10. Oktober eraginn, an déi zoustänneg Kommissioun huet an hirer Sitzung vum 25. Oktober den Text vum Accord an och den Avis vum Statsrot gelies, sech domat auserneeegesat, kee weideren Accroc fonnt an den 21. November de Rapport ugeholl.

Wa mir e kuerze Bléck zrëckwerfen, da stelle mer haut fest, dass Lëtzebuerg scho mëttlerweil 32 dëser Accordé mat der grousser Welt ënnerschriwwen an zum Deel och scho ratifizéiert huet. Eleng an dëser Period hu mir schonn Accordé mat Vietnam an Asien an dem Cap-Vert an Afrika ënnerzeechent a ratifizéiert, an haut, wéi gesot, mat dem Land Mexiko an der westlecher Hemisphär.

Sécher ass Folgendes: Wann och déi wirtschaftlech Accorden, tëschent eisem Land an anere grouse Länner, fir eise Wuelstand vun Interesse sinn, esou muss een awer unerkennen, dass dës kulturell Accorden och eng ganz grouss Komponent an dësem Land an eng Beräicherung fir d'Land bréngen.

D'Haapteleementer vun dësem Accord leien an de Beräicher Educatioun, Kultur, Jugend, Konscht a Sport, also eng ganz Palette vun Aktivitéiten. Hei nëmmen e puer der rausgepickt.

1. Am Beräich vun der Kultur soll et zum Austausch vu Wësse kommen tëschent de Länner, an dat an de Beräicher Educatioun, Héichschoulwiesen, Medien an dem Schutz vun dem Patrimoine. Dobäi soll et och kloer zum Austausch vun Experte kommen an zu enger verdëfelter Zesummenaarbecht, esou zum Beispill andeems ee Konferenzen oder Ausstellungen organiséiert.

2. Am Beräich vun der Ausbildung kënnen mer eis virstellen, dass et tëschent Enseignanten, Schüler a Studenten zu engem Austauschprogramm ka kommen. Dobäi muss een och bedenken, dass an der Fuerchung an an der Notzung vu modernen Technologien och ons Universitëit staark agebonne ka ginn. Et schéngt jo nëmme logesch ze sinn, dass an enger Welt, déi op ass, och eis Universitëit eng nei Roll muss spillen, zum Beispill am Ausrichte vu Kongresser mat internationalem Charakter.

3. Am Beräich vun der Jugend an dem Sport, do kann et dann zum Austausch vu Sportsgruppe kommen, mä dat gesi mer nach.

Een duerchaus interessante Fait ass d'Schafung vu Centres culturels, an dat an eise béiden Hauptstied, zu Mexico City an och hei zu Lëtzebuerg. De Fonctionnement dovunner gëtt awer duerch en extraen Accord festgeschriwwen.

Wat den Accord awer esou faszinéierend mécht, a mengen Aen, ass de Fait, dass dësen Accord eng speziell Komponent op den drëtten Alter leet. Dat kënnt sou munchereen zu Loscht a Laun verféieren, sech och doranner ze integréieren.

Den Accord bilatéral ass, wéi gesot, ee vu ganz villen, déi eist Land an de leschte Jorenen ënnerschriwwen huet. Grad am kommende Joer, wou onst Land hei den Titel vun der europäescher Capitale vun der Kultur dréit, wäerte mer déi eng oder aner Geleeënheet kréien, vläicht och op dës Accorden anzegoen. Esou soll zum Beispill eng Konferenz zu Mexiko am November 2007 duerchgefouert ginn.

Ouni hei wëllen an d'Geschicht an d'Geographie anzegoen - ech hunn dat a mengem Rapport gemaach -, wëllt ech awer vläicht zwee Punkten eraushiewen aus der rezenter Zäit.

D'UNESCO - et ass grad ugesprach ginn - huet siwe Weltwonner vun der moderner Zäit ageschriwwen, a grad a Mexiko steet eent dovunner, nämlech d'Tempele vun der Maya-Kultur op der Hallefinsel Yucatán. Wien déi besicht huet, ka feststellen, dass déi Kultur scho wäit virun onser war, wéi mir hei an Europa d'Renaissance ugefaangen hunn unzekuerbelen.

A vläicht nach dat lescht Element aus der Wëssenschaft: Am November ass an der Sierra Madre op 4.500 Meter Héicht dee gréissten Teleskop agericht ginn. En Teleskop, mat deem een elo bis zu 13 Milliarde Joer zrëck an de Weltraum ka kucken, an ech denken, dass eis Universitëit och do bestëmmt ka matschaffen.

Ier ech zum Schluss kommen, wëllt ech ënnersträichen - et ass scho gesot ginn -, dass tëschent eisen zwee Länner schonn eng ganz enk Kooperatioun virläit. Eng wichteg Konferenz, wou Lëtzebuerg vertruede war, war déi vu Monterrey am Joer 2002. Hei ass et am Speziellen ëm de Fi-

nanzement vun der Entwécklungshëllef gaangen.

Mat dem Land Mexiko, engem erfollegräichen „emerging country“, wëlle mir ganz enk wirtschaftlech, awer och doriwwer eraus kulturell Beziungen opbauen, an dat zum Wuel vun de Mënschen, déi an deene Länner wunnen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir dass dësen Accord de coopération awer weider mat Liewen erfëllt gëtt an duerno och dann de Suivi an den Aktivitéite fënn, muss ee Comité de coopération an d'Liewe geruff ginn, mat gläich ville Memberen aus deenen zwee Länner.

Dem Comité seng Aufgab ass et, kloer Projeten auszeschaffen an, wéi gesot, d'Mënschen dran anzebannen. De Kooperationsvertrag wär jo ouni Liewen, wa keng Mënsche sech dran erëmfanne géifen. No fënnef Joer soll den Accord dann tacitement weidergefëiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, duerch dësen Accord mat de Vereenegte State vu Mexiko wëllt Lëtzebuerg ee bescheidene Beitrag zum Versteesdemech an enger globaliséierter Welt leeschten. Ech bréngen dofir och den Accord vu menger Fraktioun eran a soen lech Merci fir d'Optimierksamkeet.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur.

Wa keen deenen excellenten Ausféierunge vum Rapporteur eppes bäizefügen huet, fir déi ech him wëll Merci soen am Numm vun der ganzer Chamber,...

(Hilarité et interruption)

...da kënnen mer zur Ofstëmmung vum Projet de loi kommen.

Wollt Dir d'Wuert hunn, Madame Flesch?

(Négation)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5604 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Marcel Oberweis), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Henri Grethen), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens zum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Da komme mer zum leschte Projet, dee mer haut um Ordre du jour hunn, zum Projet de loi 5572 iwwert d'Transpositioun vun EU-Direktiven, déi sech mat der Immigratioun befaassen. Et si bis elo ageschriwwen, déi Hären: Hauptert, Bettel, Angel, Braz an

Henckes. D'Wuert huet de Rapporteur vum
Projet de loi, den honorabelen Hâr Marc
Angel. Voilà, Hâr Angel, Dir hutt d'Wuert.

6. 5572 - Projet de loi portant:

1. transposition

- de la directive 2001/40/CE
du Conseil du 28 mai 2001 re-
lative à la reconnaissance
mutuelle des décisions
d'éloignement des ressortis-
sants de pays tiers;

- de la directive 2001/51/CE
du Conseil du 28 juin 2001 vi-
sant à compléter les disposi-
tions de l'article 26 de la
convention d'application de
l'accord de Schengen du 14
juin 1985;

- de la directive 2002/90/CE
du Conseil du 28 novembre
2002 définissant l'aide à l'en-
trée, au transit et au séjour ir-
réguliers;

- de la directive 2004/82/CE
du Conseil du 29 avril 2004
concernant l'obligation pour
les transporteurs de commu-
niquer les données relatives
aux passagers;

2. modification de la loi modi-
fiée du 28 mars 1972 concer-
nant

1) l'entrée et le séjour des
étrangers;

2) le contrôle médical des
étrangers;

3) l'emploi de la main-
d'oeuvre étrangère

*Rapport de la Commission des Affaires
étrangères et européennes, de la Dé-
fense, de la Coopération et de l'Immigra-
tion*

» M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.-
Jo, Merci, Hâr President. Léif Vertrieder vun
der Regierung a léif Kolleeгинnen a Kollee-
gen, niewent deene véier Direktiven, déi
mer haut ëmsetzen, leien nach eng ganz
Rei aner Direktiven am Domän vun der Im-
migratioun vir, a vu dass vun dese véier Di-
rektiven, déi mer haut transposéieren, bei
dräi Direktiven den Délai de transposition
ofgelaf ass, an dass mer riskéiere Geldstro-
fen ze kréien, huet d'Regierung décidéiert,
d'Gesetz vun 1972 ze modifizéieren an dës
véier Direktiven elo ëmzesetzen. Mä wéi
Der all am Exposé des motifs konnt liesen
huet d'Regierung jo drun erënnert, dass se
amgaang ass en neit Immigratiounsgesetz
auszeschaffen, wat eis, mengen ech, ganz
geschwë wäert virleien.

Ech mengen, et wär vläicht interessant lech
ganz kuerz déi véier Direktive virstellen.

Bei där éischter Direktiv 2001/40 vum Mee
2001 geet et ëm déi géigesäiteg Unerken-
nung vun den Décisions d'éloignement vu
Ressortissanten aus Drëttlänner. Dat
heescht, dass e Stat eng Décision d'éloi-
gnement exekutéiere kann, déi en anere
Memberstat vun der EU geholl huet vis-à-
vis vun engem Ausländer, dee sech net méi
um Territoire vun deem Memberland
befënnt, deen dës Décision d'éloignement
getraff huet. D'Zil vun dëser Direktiv ass et,
fir méi Effikassitéit bei den Exekutiounen
vun den Décisions d'éloignement ze kréien
a virun allem eng besser Zesummenaarbecht
zwëschent den EU-Länner an dësem
Domän.

Déi zweet Direktiv 2001/51 vum Juni 2001:
Bei dëser Direktiv geet et drëms, d'Disposi-
tiounen vum Artikel 26 vun der Applika-
tionskonventioun vum Schengener Of-
kommen vun 1985 ze compléitéieren. Den
Artikel 26 définiert d'Obligatioun vum
Transporteur wien e Ressortissant aus en-
gem Net-EU-Land heihinner transportéiert
an d'EU, a wann dee Ressortissant d'En-

trée refuséiert kritt, da muss den Transpor-
teur deen och zrëckféieren. D'Direktiv com-
pléitéiert dësen Artikel 26 an deem Sënn,
dass se déi verschidde Montantë vun de
Geldstrofe fixéiert an awer och nach eng
Kéier drun erënnert, dass den Transporteur
all Fraisë muss iwwerhuelen, déi doduerch
entstoe kënnen.

Déi drëtt Direktiv 2002/90 vum 28. Novem-
ber 2002 définiert Terme wéi Aide à l'en-
trée, au transit et au séjour irréguliers an
définiert awer och d'Notioun vun der Aide
à l'immigration clandestine. Dës Direktiv
schreift sech an dee méi grouse Kader
vum Kampf géint d'Immigration clandestine
an, awer och vum Kampf géint de Mën-
schenhandel, den Emploi illégal an och
vum Kampf géint d'sexuell Exploitatioun vu
Kanner.

Déi véiert Direktiv 2004/82 vum Abrëll 2004
ass am Fong eng Reaktioun op d'Attentater
vum 11. September 2001 wéi op d'Attenta-
ter vum 11. Mäerz zu Madrid. Hei geet et
ëm d'Obligatioun vun den Transporteuren,
fir Donnéeën iwwert d'Passagéier weider-
zeginn. Dës Direktiv schreift sech also an
de Kader a vun den Effortë vun der EU, hir
Baussegrenze besser ze sécheren.

Ech hunn lech elo déi véier Direktive kuerz
erkläert. De Projet ass den 10. Mee dépo-
séiert ginn. Mir hu virun der Sommervakanz
zwee Mol an der Kommissioun driwwer ge-
schwat. Mir hunn och no der Vakanz nach
driwwer geschwat a mir hunn den 29. Sep-
tember dem Conseil d'État eng ganz
Rëtsch vun Amendementer virgeluecht a
mir hunn dunn en Avis complémentaire
kritt. Mir hunn awer och nach en Avis vun
der Chambre de Commerce kritt an ee vun
der Mënscherechtskommissioun, deen
awer leider ganz spët, wéi mer d'Aar-
bechte praktesch ofgeschloss haten, den
10. Oktober ukomm ass, mä op dee Rap-
port wäert ech spéiderhin nach eng Kéier
zréckkommen.

Den Avis vum Conseil d'État vum 20. Juni
2006 proposéiert virun allem eng Rei vu for-
malen Amendementer, déi zur Lisibilitéit
bäidroen. Zum Beispiill, dass mer all Arti-
klen, déi am Zesummenhang mat den Trans-
porteur stinn, an engem neie Kapitel ze-
summebréngen. De Conseil d'État huet eis
och recommandéiert den Term Gendarme-
rie duerch Police grand-ducale ze erset-
zen, den Term Refoulement duerch den
Term Éloignement ze ersetzen an iwwerall
do, wou nach am 72er Gesetz Ministre de
la Justice stoung, Ministre ayant l'immigra-
tion dans ses attributions ze schreiwen.

De Projet de loi a senger ursprénglecher
Form hat och virgesinn, dass de Minister,
dee responsabel ass fir d'Police, och deen
ass, deen eng Amende un den Transpor-
teur, dee géint dëst Gesetz verstéisst, aus-
sprieche kann. Och do huet de Statsrot ge-
sot, dass mer heifir de Minister, deen d'Im-
migratioun a senger Attributioun huet, sol-
len aschreiwen, dass deen zoustänneg ass
fir esou eng Amende.

D'Kommissioun huet, wéi gesot, all dës Re-
commandatiounen vum Statsrot ugehall. Si
huet awer och zousätzlech nach e puer
aner Amendementer proposéiert. Mir hunn
am Text den Term vun Transporteur aérien
ersat duerch Entreprise de transport aérien.
Dat ass fir dem Avis vun der Chambre de
Commerce och an engem gewësse Sënn
Rechnung ze droen. Mir hunn dann och
nach den Term Demande d'asile, well mer
jo en neit Asylgesetz hunn, duerch den
Term vun Demande de protection interna-
tionale ersat.

Mir haten dann och proposéiert all déi Zom-
men, déi nach a Frangen do stoungen, an
Euro ëmzeschreiwen. Hei huet de Statsrot a
sengem Avis complémentaire awer gesot,
dat bräichte mer net als Amendement ze
maachen. Hie berëft sech do op d'Bascule-
mentsgesetz vum Euro. Am Texte coor-
donné, deen d'Kommissioun mat der Mat-
hëllef vum Ministère ausgeschafft huet,
deen Der hannen am Rapport fannt, hu mer
awer alles schonn an Euro ageschriwwen.

A mengen Ae betrëfft awer dat wichtegst
Amendement vun der Kommissioun den
neien Artikel 33, wann ee vum Texte coor-
donné ausgeet. Do geet et ëm d'Ëmset-
zung vun där drëtter Direktiv, wou mer jo
d'Définitiounen gi vun der Aide à l'entrée,
dem Transit an dem Séjour. Do hat deen
ursprénglechen Text, dee mer virgeluecht
kritt hunn, virgesinn, dass och déi Leit géin-
gen eng Strof riskéieren a souguer Prisong,
déi aus humanitäre Grënn Leit hei beim Sé-
jour ënnerstëtzen. Dat hu mer geännert an
do war och all Mënsch domat d'accord.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Dëst war iwwregens och ee Punkt, deen
d'Mënscherechtskommissioun an hirem
Avis opgeworf huet, well si nach um ur-
sprénglechen Text geschafft haten an net

woussten, dass mir an der Kommissioun do
schonn Ännerunge gemaach hätten.

Zum Avis, ech hunn lech et virdru gesot,
deen ass ganz spët komm, mä am Sënn
vun der Transparenz hunn ech drop geha-
len, dass mer an der Kommissioun deen
Avis analyséieren an ech hunn och drop
gehalen am Rapport e ganze Résumé vun
deem Avis ze maachen. Dofir wäert ech
lech herno, wann ech nach eng Kéier am
Numm vu menger Fraktioun hei schwätze
kommen, och eng Motioun virleeën, déi vun
alle Fraktiounen a Sensibilitéiten hei am
Haus gedroe gëtt.

De Projet 5572 huet also déi véier Direkti-
ven am Domän vun der Immigratioun ëm-
gesat. Ech menge mir wëssen alleguer hei-
bannen, dass dat e ganz wichtegt Thema
ass. Dofir hu mir och als Kommissioun
d'Aarbecht net op déi llicht Schëller geholl.
Ech wëll dofir de Membere vun der Kom-
missioun Merci soen, doniewent awer och
dem Hâr Sylvain Wagner vun der Direction
de l'Immigration, dee fir eis ëmmer en op-
pent Ouer hat an deen eis op all Froen, déi
mer haten, ëmmer konnt eng Äntwert ginn.
Niewent him wëll ech awer och zwou Mat-
aarbechterinnen, Kolleeгинnen aus menger
Fraktioun, Merci soen, déi mech bei der Au-
saarbechtung vun dësem Rapport ën-
nerstëtzt hunn.

Domadder wäert ech de Rapport ofschléis-
sen. Ech soen lech Merci, an, wéi gesot,
ech kommen herno nach eng Kéier zréck,
fir lech d'Motioun virstellen.

Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien.

» M. le Président.- Merci, Hâr Angel.
Den nächste Riedner ass den Hâr Norbert
Haupt. Hâr Haupt, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

» M. Norbert Haupt (CSV).- Merci,
Hâr President. Dir Dammen an Dir Hären,
ech wollt fir d'alleréischte dem Rapporteur,
dem Kolleg Marc Angel, villmoos Merci
soe fir säi prezise schrëftlechen an och
mëndleche Rapport.

Ech hunn deem, wat hien elo hei virgedroen
huet, net vill bäizefügen.Ech wëll awer
kuerz a menger Interventioun op e puer As-
pekter, déi mir am Kontext vun dësem Ge-
setzesprojet wichteg schéngen, agoen,
well et mir derwäert schéngt, datt se hei er-
virgehuwe ginn.

Hâr President, wann een déi verschidden
Direktiven zerpléckt, da gëtt engem séier
kloer, datt et sech hei am Fong net ëm
d'Notioun vum Ausländer, deen illegal bei
eis am Land ass, als solch dréint, mä datt
et vill méi dorëm geet, d'Ëmstänn, déi déi
illegal Immigratioun begleeden, ze ëmraï-
sen, fir esou besser géint déi illegal Awan-
derung virgoen ze kënnen.

Am Fong ass den illegalen Immigrant sel-
wer wéineg vun deenen neien europäe-
schen Dispositiounen betrëfft, well déi zilen
haaptsächlech dorop hin, d'Zesummenaar-
becht vun den EU-Stat an der Behand-
lung vun der illegaler Immigrationsproble-
matik ze verbessern.

Et geet hei net dorëm, fir déi illegal Immi-
granten a Zukunft méi streng ze behande-
len a se nach méi ze ploen, wéi se dat scho
ginn. Et geet vill méi drëm, déi duebel oder
vielfältig administrativ Prozedur, déi déi
Leit heiansdo iwwert sech ergoe loosse
mussen, ze verhënneren, an dat duerch
eng géigesäiteg Unerkennung duerch all
aner EU-State vun enger „Décision d'éloi-
gnement“, déi an engem vun den EU-State
getraff gouf, wat eng Exekution vun där Dé-
cisioun no sech zitt.

Et geet an dësem Projet och net drëm, fir
deem, deem et a sengem Land ganz
schlecht geet an dee mat alle Mëttele ver-
sicht, sech selwer a senger Famill eng bes-
ser Zukunft am Ausland ze sécheren,
d'Awanderen onméiglech ze maachen. Et
geet vill méi drëm, fir deenen düstere Ge-
sellen, déi op eng illegal, fir net ze soen
eng kriminell Manéier mat deenen hinnen
ausgeliiwwerten Immigrante vill Geld ver-
dénge, duerch méi héich an dissuasiv
Strofen d'Handwierk ze leeën.

Et geet och drëm, fir d'Transportgesell-
schafte méi bei dem Rapatriement vun ille-
galen Immigranten ze sensibiliséieren
a se och méi anzebannen an der Kommuni-
katioun vun den Donnéeën, déi si beim
Achecke vu Passagéier erhiwen, fir dass
se déi un d'Autoritéiten, déi en charge vum
Kontroll vun den europäesche Bausse-
grenze sinn, matdeelen.

Hâr President, wéi wichteg et ass, am
Beräich vun der Justice an den Affaires in-
térieures, de sougenannte JAI, um eu-
ropäesche Plang zesummenzeschaffen,
schéngt haut méi wéi jee evident an nout-

wendig. Esou gehéiert et zu der EU hiren
dringendsten Aufgaben eng eegen Immi-
gratiounspolitik op d'Been ze setzen. Déi
illegal Immigranten, déi all Dag a méi
groussen Zuelen op de Küste vu Spuenien
ofgesat ginn oder soss op eng illegal Ma-
néier hire Wee an d'EU fannen, sinn e Pro-
blem, deen déi ganz Unioun betrëfft, an
dee mer versiche mussen, esou séier wéi
méiglech an de Grëff ze kréien.

Dëst ass awer nëmme méiglech, wann all
d'Memberstate besser zesummeschaffen a
wann d'EU sech déi néideg Moyaenë gëtt,
fir géint dee Problem virzegoen. Esou muss
d'Europäesch Unioun vun Beispiill eng
nach méi effikass Kontroll vun hire Bausse-
grenzen op d'Bee setzen an déi verschid-
den europäesch Visapolitiken harmoniséie-
ren. Datt dëst net vun haut op muer ge-
schitt, ass verständlech.

Déi véier Direktiven, déi mir haut an eis Ge-
setzgebung ëmsetzen, weisen awer dorop
hin, datt mir um richtege Wee sinn. Dës Di-
rektive füge sech nämlech an de generelle
Kader vun den europäeschen Efforten an,
fir e bessere Schutz vun de Baussegrenze
vun der EU ze garantéieren.

Hâr President, Dir Dammen an Dir Hären,
wéi scho gesot, si mir um richtege Wee. Et
bleift awer nach vill ze dinn. Datt déi illegal
Immigratioun duerch déi extrem ënner-
schiddlech Wuelstandsniveaue an der
Welt an duerch dat staarkt Nord-Süd-
Gefälle ugedriwwen gëtt, wësse mer alle-
guer.

Déi illegal Immigratioun kréie mir dofir mat
Sécherheet net duerch repressiv Mooss-
name ganz an de Grëff. Wann een déi ille-
gal Immigratioun wëllt wäitgehendst ënner-
bannen, da muss een de Problem un der
Wuerzel upaken an deene Leit, déi aus Iw-
werliewensdrang aus hirem Land eraus
wëllen, Konditiounen schaffen, datt se fir
d'Zukunft an hirem eegene Land eng mën-
schwierdeg Iwwerliewensperspektiv ge-
sinn. Dat geet nëmmen iwwer eng kohä-
rent, staark a visibel Aussen- a virun allem
Kooperatiounspolitik vun deene souge-
nannte räiche Länner, awer och vun der Eu-
ropäescher Unioun. Op dësem Plang ass
déi lëtzebuergesch Kooperatiounspolitik
mat Sécherheet e Modell fir all déi aner EU-
Länner.

Hâr President, ofschléissend wëll ech am
Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu
dësem Gesetzesprojet ginn.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Hâr Hau-
pert. Den nächste Riedner ass den Hâr Xa-
vier Bettel. Hâr Bettel, Dir hutt d'Wuert.

» M. Xavier Bettel (DP).- Hâr Presi-
dent, léif Kolleeгинnen a Frënn, fir d'éischte
wëll ech hei dem honorabele Marc Angel...

» Une voix.- Très bien!

(Brouhaha)

» M. Xavier Bettel (DP).- ...Merci soe
fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport,
deen en hei virun eis gemaach huet. Ech
mengen, deen ass och ganz komplett, sou
dass een, deen d'Matière net kennt an
dann de Rapport eng Kéier liest, och
weess, ëm wat et geet.

Wann een hei op déi verschidde Punkten
ageet, Hâr President, dann ass fir d'éischte
een, dee ganz wichteg ass, d'Reconnais-
sance vun Décisionen aus dem Ausland.
Mir hu gesinn, an dat gesäit een och ëm-
mer méi hei zu Lëtzebuerg, dass et e
gewëssene Shopping gëtt an der Immigra-
tioun. Dat heescht, datt verschidde Leit, wa
se an engem Land déboutéiert ginn, an en
anert Land ginn. Ech mengen, et ass ganz
wichtig, dass dann en anert Land déi aner
Décisioun unerkennt, an dass een net vun
engem Land an en anert Land ka goen.
Normalerweis war dat schonn de Fall, mä
hei ass et nach eng Kéier op jidde Fall an
deem doten Text dran.

D'Responsabilitéit vun der Société aérienne
ass och eng wichteg Saach. Ech mengen,
d'Société-aériennen hunn e gewëssen De-
voir de sécurité ze garantéieren. Wa se
d'Leit enregistréieren, wa se Billjeeë verka-
fen, kréie se verschidden Donnéeën, ob
dat iwwert d'Kreditkaarten, etc, etc ass, an
doduercher kënnen se dann op jidde Fall ver-
schidde Kontrolle scho maachen, déi op
jidde Fall wichteg sinn. Si sollen och keng
Leit eraloossen, déi keng gültig Pabeieren
hunnen.

Verschidde Leit fannen et streng; ver-
schidde Leit soen, et géif ze wäit goen. Ech
mengen, datt eng Gesellschaft awer hir
Aarbecht ze maachen huet. Si huet jo och
eng gewësse Responsabilitéit, well se jo
den Transporteur ass, deen eng Persoun
vun deem enge Land an dat anert bréngt.